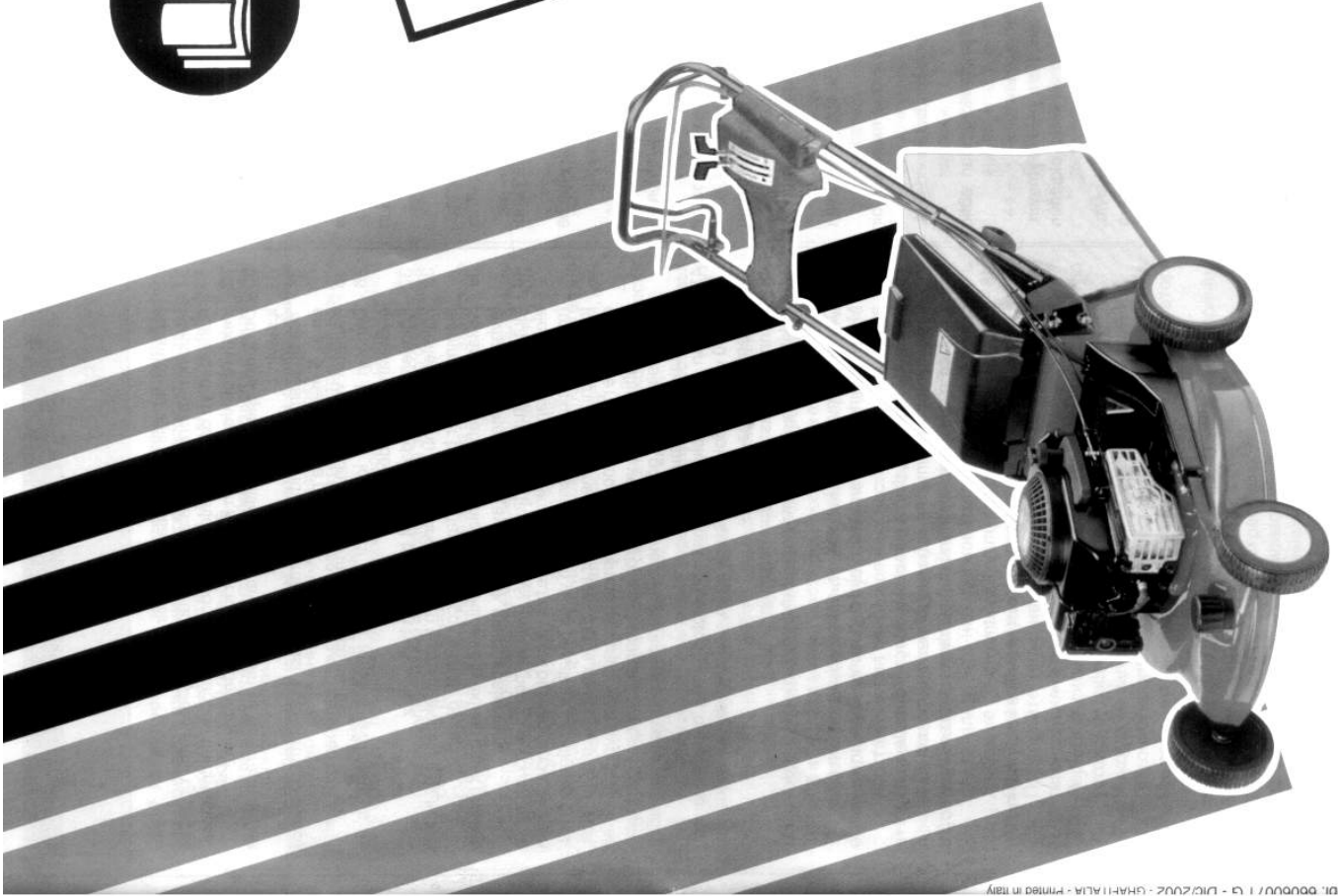


ÇİM BİÇME MAKİNESİ KULLANIM KILAVUZU
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
И ИСПОЛНЕНИЮ РАБОТ

TR
RUS

MAX 48 - MAX 53



TR

GİRİŞ

Çim biçme makinalarını doğru kullanmak ve kazaları önlemek için nasıl çalışıldığını ve bakımını nasıl yapıldığını öğrenen kullanıcıyı klavuzunlu kullanım dikkatle okumadan çalışmaya başlamamasıdır.

NOT: Bu klavuzda hangi ölçümleri ve teknik özellikleri bulmanız gerektiği her bir ürünün klavuzunda ayrı ayrı belirtilmiştir. İmalatçı firma tarafından kullanıma bildirilmeden değiştirilmelidir.

RUS

ВВЕДЕНИЕ

Для правильного и безопасного использования не начинайте работу, не изучив данное руководство по эксплуатации. Здесь Вы можете найти пояснения по работе и советам по обслуживанию Вашего газонокосилки.

Примечание: Иллюстрации и описание в данном руководстве могут меняться в зависимости от требований законодательства и вносятся без специального предупреждения со стороны производителя.

GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

Türkçe

DİKKAT: Kazaları ve yaralanmaları önlemek ve makinaları doğru kullanmak için aşağıda verilen bilgiler dikkate alınmalıdır.

- 1 - Makinaların üzerindeki etiketleri dikkatle okuyun ve bunlarda yazılan bilgileri uygulayın.
- 2 - Çalışma alanında insanları ve hayvanların bulunmasına izin vermeyin.
- 3 - Testbeziz, yaşları küçük ya da güçsüz kişilerin çim biçme makinalarını kullanmalarına izin vermeyin.
- 4 - Motor çalışırken ellerinizi ya da ayaklarınızı makinaların üstüne ya da altına koymayın.
- 5 - Daima güvenlik içinde çalışmanız gerektiğini aklınızdan çıkarmayın ve ona göre davranın.
- 6 - Tabanı kaymayan ayakkabılar giyin; sandalet giymeyin.
- 7 - Kullanırken gözlük ya da gözlerinizi koruyucu başlıklar kullanın.
- 8 - Makinaları nasıl kullanıldığını iyice öğrenin. Özellikle acil durum karşısında nasıl durdurulacağını öğrenin.
- 9 - Islak ve kaygan zeminlerde kesim yapmayın; Sapını sıkıca tutun. Yürüyün; koşmayın
- 10 - Yüksek aşağı ya da yukarı yukarı kesim yapmayın. Daima enlemesine kesim yapın.
- 11 - Eger çok dik bir eğim varsa kesim yapmayın.
- 12 - Daima gülin ışığında ya da çok kuyulu ışıkta kesim yapın.
- 13 - Egzoz gazının birikerek yangın çıkabileceği yerlerde makinaları bırakmayın.
- 14 - Arka reflektör daima yerinde olmalıdır. Makinaları torbasız kullanmayın.
- 15 - Bir şey çarptıysanız makinaları durdurun ve bir hasar olup olmadığını bakın. Varsa, tamir etmeden çalıştırılmayın.
- 16 - Çalışırken çim biçme makinesini eğmeyin; açıkta kalan bıçak çevreye zarar verebilir
- 17 - Motor çalışırken makinaların önünde durmayın. Bir saniyeden kazaya vites takabilir.
- 18 - Yollardan geçen motoru durdurun ve çim biçme makinası, bir kesim alanından diğer bir alana taşınırken
- 19 - Makinaların emniyetli olduğundan emin olmak için bütün vidaları, somunları, v.s. sıkın.
- 20 - Güvenlik aksesuarını çalıştırdıktan ve doğru takıldıktan sonra emin olmadan makinaları çalıştırmayın.
- 21 - Karbüratör haricinde motor alışırken ayar yapmayın.
- 22 - Çalışan ya da motoru halen sıcak olan makinalara yakıt koymayın.
- 23 - Makinaları bıraktığınız motorun durduğundan ve kesici aksesuarın dönmeye başladığından emin olun.
- 24 - Makinaları saklamak üzere kaldırmadan önce soğumasını bekleyin.
- 25 - Makinaların sürat kolunu değiştirmeyin ya da oynamayın. Bir kazaya neden olabilir.
- 26 - Benzin çok parlayıcı bir maddedir. Dikkatli olun.
- 27 - Kendinden itme makinalarında motoru çalıştırmadan önce makinaları boşaltın.
- 28 - Torbayı çıkarıp boşaltma deliğini temizleyen motoru durdurun.
- 29 - Emniyeti devrede değilken bırakıyorsanız, motoru durdurun ve düz bir zemine koyun
- Yerel kanunlar bazı özel durumlarda operatörün yaşı ve makinaların kullanımı ile ilgili kısıtlamalar getirebilir

31 - İşleticinin (operator) kazalardan ve üçüncü kişilere karşı doğabilecek risklerden ya da mülkiyetlerinden sorumlu olduğunu unutmayınız

32 - Yakıt özellikle bu iş için kullanılan kaplarda depolanmaz

33 - Doldurma işlemini özellikle açık havada yapın ve bu sırada sigara içmeyiniz

34 - Yakıtın taşması halinde çim biçme makinasını çalıştırmadan önce en az 5 metre uzağa gidin

35 - Karların ve deponun kapaklarını dikkatlice sıkınız

36 - Dengeli koruyucu için hasarlı bıçakları (maden levhaları) ya da cıvaları birlikte değiştiriniz

37 - Egimler üzerine daima sabit bir konum belirleyiniz

38 - Egimlerin yönünü değiştirirken ve çim biçme makinesini bir kesim alanından diğer bir alana taşırken çok dikkatli olunuz

39 - Kullanım talimatlarında anlatıldığı şekilde ve ayaklarla bıçak (maden levha) arası mesafeyi iyi ayarlayarak motoru çalıştırınız

40 - Müteakir durumların ortaya çıkması halinde motoru durdurunuz ve elektrik bağlantısını kesin; makine her yalınız bırakıldığında, bıçaklı çim biçme makinesi normaldir ışında bir sarımsı yapıyorsa (hemen kontrol altına alınmaz) ve yabancısı bir cisim çarptıktan sonra çim biçme makinesinin hasar gördüğünü kontrol ediniz ve kullanmadan önce bakımını yapınız

41 - Yangın çıkma riskini azaltmak için motoru, yakıt deposu kısmını, aküyü ve yakıt doldurma kısmını otan, yapıklardan ve yağdan arı ve temiz tutunuz

42 - Aşınmış ve hasarlı kısımları değiştiriniz

43 - Yakıt deposunun boşaltılmasını gerektiren hallerde işlemi açık havada yapınız.

44 - Çim biçme makinesini kullanırken, daima uzun pantolon giyin

45 - Motor çalışırken veya sıcakken yakıt deposunun kapağını kesinlikle açmayın

46 - Kullanım öncesinde, daima görsel olarak bıçağı denetleyin. Bıçak ve kesim aygıtının eskimemiş ve hasar görmemiş olmasına dikkat edin

47 - Çim biçme makinesinin yönünü değiştirirken veya kendinize doğru çekerken çok ihtiyatlı davranın

48 - Debrüaj devredeyken çalışmayı başlatmayın

49 - Çim biçme makinesini motor çalışırken kesinlikle kaldırmayınız

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Для предупреждения несчастных случаев и повреждений выполняйте нижеизложенные правила безопасности.

- 1 - Внимательно прочитайте все инструкции на табличках, закрепленных на газонокосилке
- 2 - Не разрешайте детям и посторонним находиться в зоне работы газонокосилки
- 3 - Не разрешайте пожилым людям или людям с нарушениями органов движения использовать газонокосилку
- 4 - При работающем двигателе избегайте контактов рук или ног с вращающимися частями косилки
- 5 - Всегда помните о правилах безопасности и специальной одежде
- 6 - При использовании всегда используйте закрытую обувь, а не сандалии или тапочки
- 7 - При работе всегда используйте защитные очки или защитные экраны
- 8 - Перед использованием ознакомьтесь со всеми органами управления и особенно обратите внимание на то, как остановить косилку в случае опасной ситуации
- 9 - Не косите на влажных или скользких участках, тщательно удерживайте ручки управления косилкой и идите за ней, ни в коем случае не бегите
- 10 - Не косите в верх и вниз по склону, всегда только вдоль; если склон крутой (более 18°), не косите такой склон
- 11 - Всегда косите днем или на хорошо освещенных пространствах
- 12 - Никогда не оставляйте косилку в местах, где могут скапливаться выхлопные газы
- 13 - Перед началом работы всегда проверяйте правильность установки задней крышки
- 14 - Никогда не используйте косилку без бункера для сбора травы
- 15 - При попадании посторонних предметов под нож газонокосилки: остановите двигатель и проверьте возможные повреждения, не запускайте повторно двигатель без восстановления поврежденных частей
- 16 - Не наклоняйте газонокосилку при работающем двигателе, нож может нанести повреждения
- 17 - Никогда не становитесь перед газонокосилкой с работающим двигателем, кто-нибудь может случайно привести ее в движение
- 18 - При пересечении дорожек, улиц всегда выключайте двигатель
- 19 - Проверяйте наличие и состояние всех частей крепежа газонокосилки перед использованием
- 20 - Перед запуском двигателя проверьте состояние и правильную установку защитных устройств
- 21 - Никогда не запускайте двигатель в закрытых помещениях
- 22 - При очистке опасных частей используйте защитные перчатки
- 23 - Никогда не производите регулировки (включая карбюратор) при работающем двигателе
- 24 - Не производите дозаправку при работающем или горячем двигателе
- 25 - При временном прекращении работы остановите двигатель и убедитесь, что все вращающиеся части остановились
- 26 - Перед постановкой на хранение охладите двигатель

- 27 - Не изменяйте регулировки ручки управления оборотами двигателя, это может привести к повреждениям и травмам
- 28 - Перед каждым запуском двигателя проверяйте уровень масла в картере и уровень бензина в бензобаке
- 29 - Бензин является легко воспламеняющимся веществом, в связи с этим производите заправку с осторожностью
- 30 - Если Вы запустили двигатель без бункера для сбора травы, не стойте рядом с открытым выбрасывающим отверстием
- 31 - Если Вы оставляете газонокосилку без присмотра, остановите двигатель, снимите высоковольтный провод со свечи зажигания и поместите его на свободное место вдали от свечи
- 32 - Никогда не прикасайтесь к горячим частям, таким как глушитель, и вращающимся частям косилки
- 33 - Правила запрещают использовать газонокосилку в плохом физическом состоянии
- 34 - Имейте в виду, что оператор или пользователь является ответственным за возможные травмы и повреждения, нанесенные другим людям или имуществу
- 35 - Бензин храните в специально предназначенных для этого емкостях
- 36 - Производите заправку на свежем воздухе и не курите при этом
- 37 - Если при заправке произошли протечки, перед запуском переместите газонокосилку на 5 метров от места пролива
- 38 - Для предотвращения разбалансировки рабочего ножа производите замену поврежденных ножей и болтов своевременно
- 39 - Всегда сохраняйте устойчивую позицию
- 40 - Соблюдайте повышенную осторожность при изменении направления движения. Вы можете поскользнуться
- 41 - Чтобы ограничить опасность пожара, сохраняйте в чистоте двигатель, глушитель, отсек аккумулятора и батареи, а также место хранения топлива от травы, листьев, масла и смазочных материалов.
- 42 - Немедленно замените изношенные и поврежденные части машины.
- 43 - При необходимости опорожнения топливного бака, выполните эту операцию на открытом воздухе.
- 44 - При работе с газонокосилкой носите всегда длинные брюки.
- 45 - Не развинчивайте пробку топливного бака при включенном или горячем двигателе.
- 46 - Перед началом работы контролируйте состояние ножа, соответствующего крепежного болта и, вообще, всей системы на отсутствие износа или повреждений.
- 47 - Действуйте очень внимательно при изменении направления работы или в случае притаскивания газонокосилки к себе.
- 48 - Не запускайте двигатель при включенном сцеплении.
- 49 - Не поднимайте газонокосилку при включенном двигателе.

ADDITIX 2000



p.n. 001000972

Acil durumlariniz için - Для вашей безопасности



p.n. 001000939A



Size M p.n. 001000844
Size L p.n. 001000845
Size XL p.n. 001000846
Size XXL p.n. 001000847



p.n. 001000940A



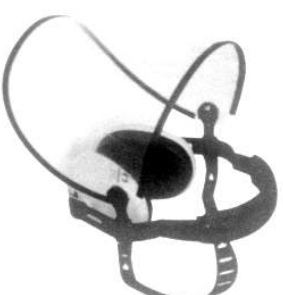
Size S/M p.n. 001000882
Size L/XL p.n. 001000883



p.n. 001000835



p.n. 001000848



p.n. 001000971



Size 41 p.n. 010000868
Size 42 p.n. 001000869
Size 43 p.n. 001000870
Size 44 p.n. 001000871
Size 45 p.n. 001000872

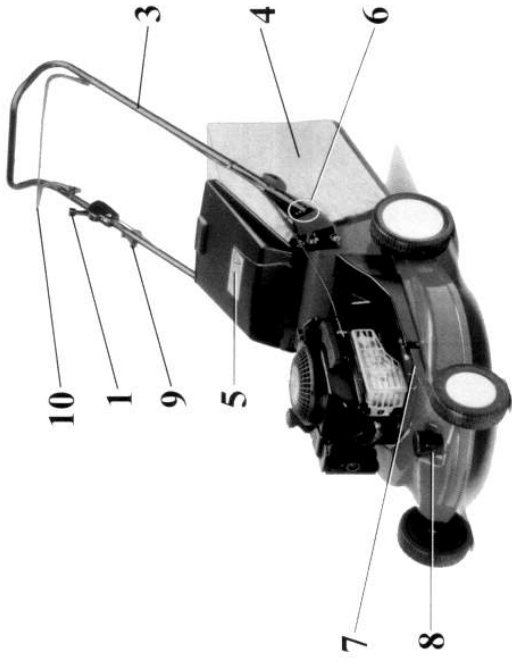


Size 41 p.n. 001000975
Size 42 p.n. 001000976
Size 43 p.n. 001000977
Size 44 p.n. 001000978
Size 45 p.n. 001000979



Size M p.n. 001000931
Size L p.n. 001000932
Size XL p.n. 001000933
Size XXL p.n. 001000934



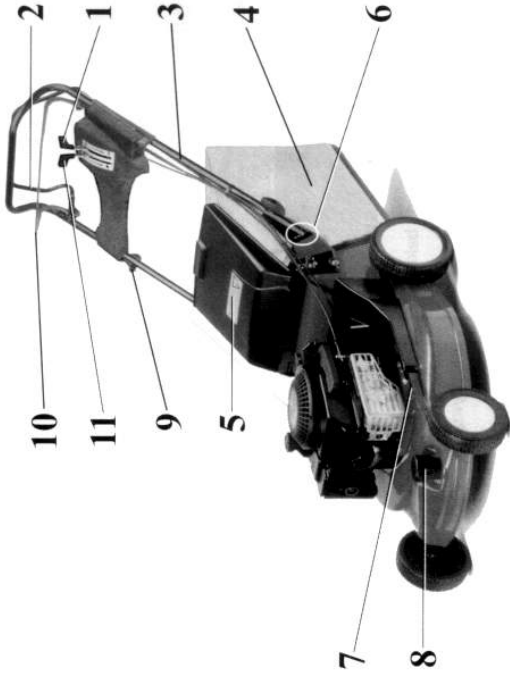


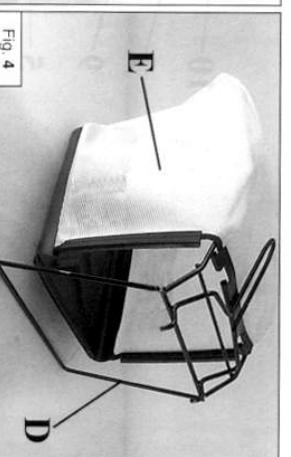
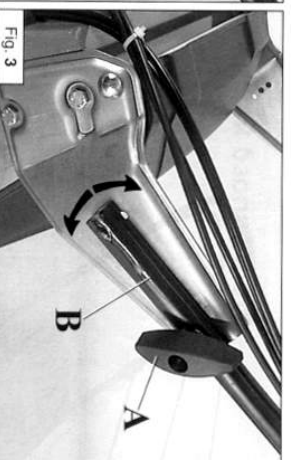
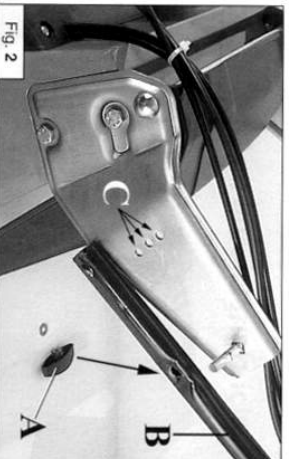
TR ÇİM BİÇME MAKİNALARININ PARÇALARI

- 1 - Gaz kolonu
- 2 - Friksiyon kolu
- 3 - Sap
- 4 - Çim torbasi
- 5 - Arka deđiřtirici
- 6 - Dürmen kolu yükseklik ayarı
- 7 - Kesim yüksekliđi göstergesi
- 8 - Kesim yüksekliđi ayarlayıcı
- 9 - Çalıřtırma kolu
- 10 - Motor fren kolu
- 11 - Sürat Teli

RUS ЧАСТИ ГАЗОНОКОСИЛКИ

- 1 - Акселератор (ручка газа)
- 2 - Ручка привода движения колес
- 3 - Ручка
- 4 - Бункер для сбора травы
- 5 - Задняя крышка
- 6 - Кнопка регулировки высоты
- 7 - Контроль высоты стрижки
- 8 - Регулировка высоты кошения
- 9 - Ручка стартера
- 10 - Ручка тормоза двигателя
- 11 - Контроль скорости





Türkçe

РУССКИЙ

МОНТАЖ

ПЕРЕД ПУСКОМ В ХОД

Nota: için motorla ilgili kullanım klavuzuna bakın.

КОЛУН СӨКҮЛМӨСІ (Şekil 1-2-3)

- Колу, Şekil 1 де көрсетілген секілде қалдырып, Pozisyona getirildikten (B) ve колдун үйкөсігіне қарап үйдіктен sonra, uç колдандан (C, Şekil 2) бірігі сеңерек, токмақтары сикісігін (A, Şekil 3).

ŞAR ҮЙКӨСІКЛІК АУАРА (Şekil 3)

- Коллар (A) геуғеşелін ве сар қалдігарақ уада індігерек үйкөсігігін ауағлауын.

СІМ ТОРВАСІ (Şekil 4-5)

- Торбаллн герғевесін (D) торбаға (E) геғіліп (Şekil 4),
- Торбалл (F) пластик кепаллн торнавідаула герғевеуе отуллп (Şekil 5).

СІМ ТОРВАСІНІН ҮЕРЛЕТІРІЛМӨСІ (Şekil 6-7)

- Арқа рефлектөрү (G) қалділп.
- Ікі геңгелі (H), дефлектөрл рімі (I) үзеріне дауауын.
- Арқа рефлектөрү інділіп ве тамаллүйе торбаллн үсітіле отуллп.

Перед началом сборки и использования газонокосилки внимательно прочитайте эту инструкцию.

УСТАНОВКА РУЧКИ (Рис. 1-2-3)

Поднимите ручку, как показано на рис. 1, затяните крепежные барашки (A, Рис. 3) после установки ручки (B), установите высоту ручки. Выберите одно из трех положений (C, рис. 2)

РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ РУЧКИ (Рис. 3)

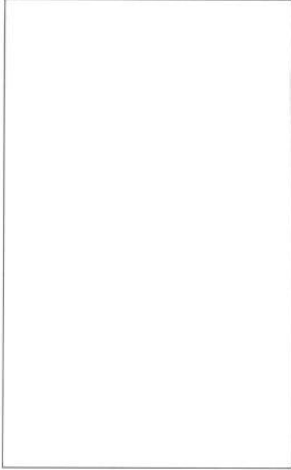
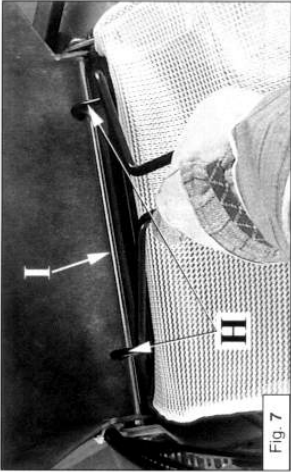
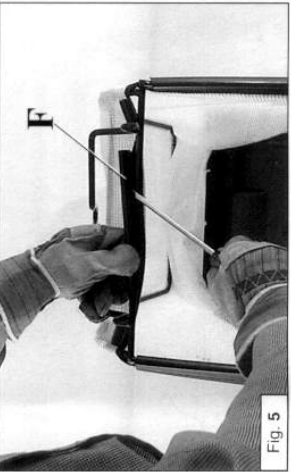
Отпустите барашки (A) и установите ручку в удобное положение (B).

ТРАВСОБОРНИК (Рис.4-5)

Вставьте раму (D) в травосборник (E) как показано на рис. 4
Установите пластиковый бордюр травосборника (F) на раму при помощи отвертки (рис. 5).

УСТАНОВКА ТРАВСОБОРНИКА (Рис. 6-7)

Поднимите задний дефлектор (G).
Закрепите два крюка (H) на ось дефлектора (I).
Отпустите задний дефлектор и убедитесь, что он полностью покрывает верхнюю часть травосборника.



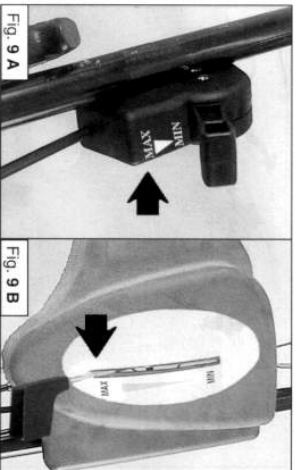


Fig. 9 A

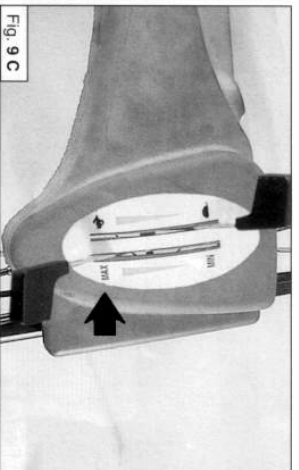


Fig. 9 B



Fig. 10

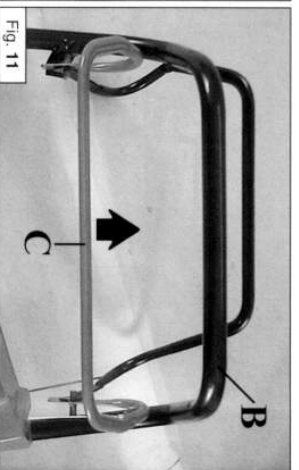


Fig. 11

Түркге КУЛЛАНИМИ

⚠ ГÜВЕНЛИК ÖНЕМЛЕРИ

- Çalıřtırtmadan önce motoru kontrol edin. **MOTOR KULLANIM KILAVUZUNU** okuyun.
- Motoru çımen yükseklięi fazla olmayan açıklik bir alanda çalıřtırın. Kesilecek alandan taşları, sopaları, kabloları, v.s. temizleyin.
- Bu kılavuzda yazan güvenlik önlemlerini okuyun.
- Egzoz gazları oldukça zehirlidir. Motoru kapalı ya da havasız bir yerde çalıřtırtmayın.
- Motoru çalıřtırtmadan önce bıçaęın serbest oluęu olmadıęına bakın.
- Dero vanasını açın. **MOTOR KULLANIM KILAVUZU'nu** okuyun.
- Gaz kolunu MAX'a getirin. (Şekil 9A-B-C).
- Ateşleme düğmesine (A) basarak katrilyatorü doldurul (Şekil 10).
- Daha sonra, yavaşça motor fren kolunu (C) sapa (B) doğru çekin (Şekil 11).

MANUEL ÇALITIRMA (Şekil 12)

- Starter ipini yavaşça, bir dirençle karşılařınca ya da kadar çekin. Sonda hızla çekin. İri hızla bırakmayın; yavaş yavaş bırakın.

ELEKTRİKLE ÇALITIRMA (Şekil 14)

- Manuel olarak çalıřtırıldıktan sonra makina yaklaşık 15 dakika orta devirde çalıřtırılır.
- Motoru çalıřtırtmak için anahtar Pozisyon 1'e getirin. Pilin ömrünü uzatmak için, 5 saniyeden fazla kullanmayın. İkinci devreye kalktıktan sonra 10 saniye kadar bekleyin.

Motor çalıřtırıldıktan sonra gaz kolunu MAX ile MIN arasına getirin (Şekil 13A-B-C). Motoru bir kaç dakika daha çalıřtırarak ısınmasını sağlayın.

РУССКИИ ЗАПУСК И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ГАЗОКОСИЛКИ

⚠ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- Проверьте двигатель, перед началом работы. **СМ. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДВИГАТЕЛЯ.**
- Заводите двигатель на открытом воздухе, не в высокой траве. Уберите все камни, палки, провода и т. д. из рабочей зоны.
- Внимательно ознакомьтесь с мерами безопасности, указанными в данном руководстве.
- Выхлопные газы являются высокотоксичными; никогда не заводите двигатель в закрытом или плохо вентилируемом помещении.
- Перед запуском двигателя убедитесь, что нож вращается легко.
- Откройте крышку бака. **СМ. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДВИГАТЕЛЯ.**
- Убедитесь, сцепление отключено.
- Установите дроссельный рычаг в положение MAX (Рис. 9 A-B-C).
- Заполните карбюратор, нажав паймер (A, Рис. 10). Затем медленно потяните рычаг тормоза двигателя (A) назад к ручке (B, Рис. 11).

РУЧНОЙ ЗАПУСК (Рис. 12)

- Медленно потяните ручку стартера, пока не встретите сопротивление, затем резко дерните. Не позволяйте ручке стартера слишком быстро вернуться в обратное положение, а сделайте это медленно.

МОДЕЛИ С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ СТАРТЕРОМ (Рис. 14)

- При первом пуске используйте устройство ручного запуска и оставьте двигатель в работе в течение около 15 минут при среднем режиме оборотов.
- Переведите ключ в положение 1 для запуска двигателя. Для обеспечения более длительного срока службы аккумуляторной батареи держите ключ в положении запуска в течение не менее 5-ти секунд. Подождите по крайней мере 10 секунд перед выполнением второй попытки запуска.

После запуска двигателя установите дроссельный рычаг в положение между MAX и MIN (Рис. 13 A-B-C). Дайте двигателю поработать несколько минут, чтобы разогреться.

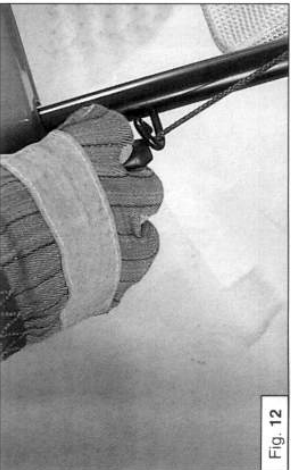


Fig. 12

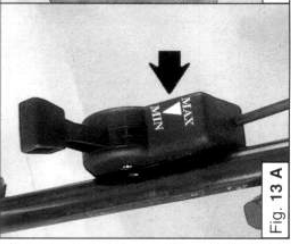


Fig. 13 A



Fig. 13 B

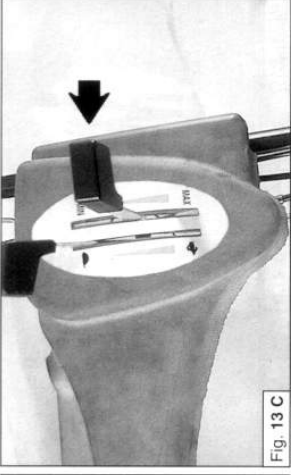


Fig. 13 C



Fig. 14

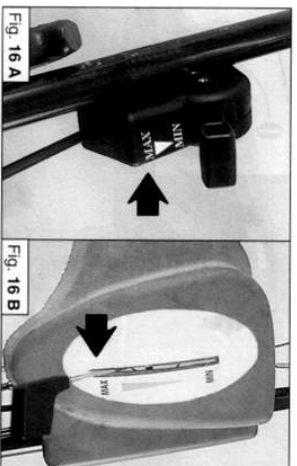


Fig. 16 A

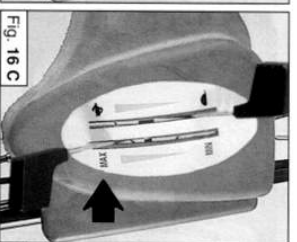


Fig. 16 B

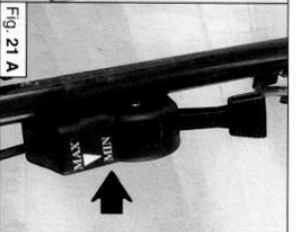


Fig. 16 C

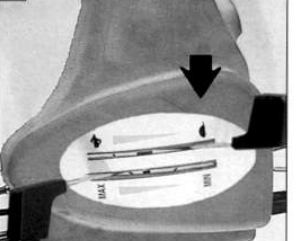


Fig. 21 A



Fig. 17

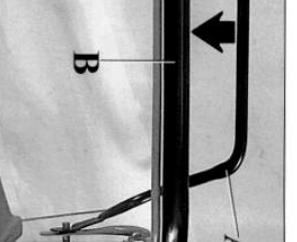


Fig. 18

Түркçe

РУССКИЙ

КЕСİM

ЗАПУСК И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ГАЗОНОКОСИЛКИ

КЕСİM

- Газ Kолипу MAX'e getirin. (Şekil 16A-B-C).
- Sürat kоntrol kоlulu MIN'de olmasi gerekir. (Şekil 17, model V).
- Daha sonra, yavasça vites kоlulu (A) sapa (B) dogru çekin (Şekil 18).

Sürat kоlla ayarlayin (Şekil 19) (model V).

- ▲ Motolu durdurtmadan önce sürat kоluna yavaş getirin (Şekil 17).
- Sürat ayar kolu yalnız makina hareket halindeyken kullanılabilir.**

КЕСİM YÜKSEKLİĞİ (Şekil 20)

- ▲ Kesim yüksekliğini ayarlamak istediğinizde motolu durdurulur.
- Kolu (A) çevirerek makinenizi yükseltin ya da alçaltın.

MOTORUN DURDURULMASI

- Makinayı bir kaç dakika rölantide çalıştırın.
- Gaz kоlunu MIN'a getirin. (Şekil 21 A-B-C).
- Yakıt Deposunun vanasını Karayın (MOTOR KULLANIM KILAVUZUNA BAKIN).
- Durdurtmak için kolu (C) bükün (Şekil 22).

РАБОТА С ГАЗОНОКОСИЛКОЙ

- Установите дроссельный рычаг в положение MAX (Рис. 16 А-В-С).
- Проверьте, чтобы устройство контроля скорости находилось в положении самой медленной скорости (рис. 17) (мод. V).
- Затем медленно потяните рычаг сцепления (А) назад к рукоятке (В, Рис. 18).

Отрегулируйте переднюю скорость при помощи рычага (Рис. 19) (мод. V).

- ▲ Перед остановкой двигателя установите рычаг в положение самой медленной скорости (Рис. 17). **Передвигайте рычаг контроля скорости только когда газонокосилка находится в движении.**

ВЫСОТА СТРИЖКИ (РИС. 20)

- ▲ Всегда останавливайте двигатель перед регулировкой высоты стрижки.
- Поверните ручку (А), чтобы поднять или опустить Вашу газонокосилку.

ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ

- Дайте двигателю поработать несколько минут на холостом ходу.
- Установите дроссельный рычаг в положение MIN (Рис. 21 А-В-С).
- Закройте пробку (СМ. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДВИГАТЕЛЯ).
- Отпустите рычаг (С, Рис. 22).

Безопасность
использования
газонокосилки
описана в
руководстве по
эксплуатации
двигателя.

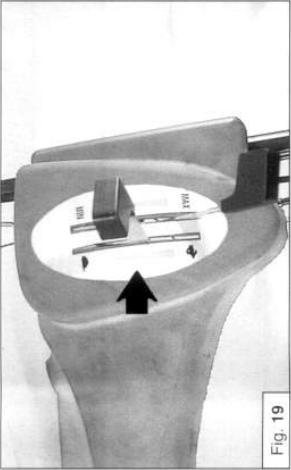


Fig. 19

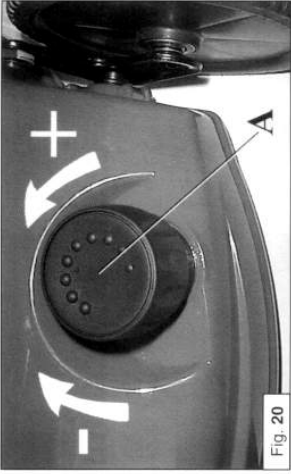


Fig. 20

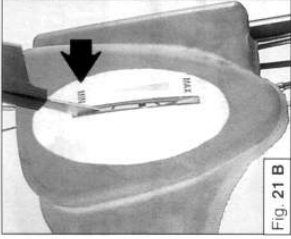


Fig. 21 B

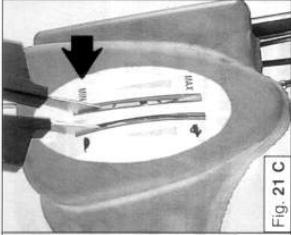


Fig. 21 C

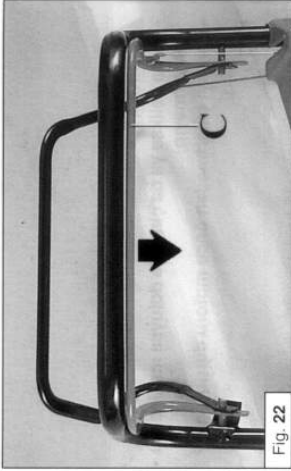


Fig. 22

Указатель уровня заполнения резервуара

Указатель уровня заполнения резервуара

Указатель уровня заполнения резервуара

Указатель уровня заполнения резервуара

Türkçe	РУССКИЙ		
<p>KESİM</p> <p>⚠ DİKKAT:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Torba deñiğe ya da çimleñle dolıysa maşınalızı sañıştırtmaıñ. - Torbaı çıkartımadan öñse motođu dırdırtılñ. <p>NOT:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Çim çok uzınsa, iki kesim yapıñ. İki maksimum yükseklıkte olsun; kınısı de istenen yüksekıkte olsun. - Çimı dıñtan içe doğru bır spiral şekılnde kesıñ. 	<p>ЗАПУСК И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОСИЛКИ</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Не используйте косилку с полным бункером или без него. - Всегда останавливайте двигатель перед снятием бункера для сбора травы. <p>ВНИМАНИЕ:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Если трава слишком высокая: 1. установите максимальную высоту кошения, 2. установите желаемую высоту. 		
<p>TAINMASI MUHAFAZASI</p> <p>⚠ Maşınalızı taşınken sarısmayıñ. Yakıt dökülürse uaqın tehlikesi olabılır.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Yakıt deposunıñ kapaına vaılı kapaılı olmalıdır. (Motor kullanılmı klavuzuna bakın). - Taşınma sırasında saplar katılmalıdır. Kolu bırağın ve üst sağı kalsın. - Kabloların sıkışmasını ya da gerilmesini önleyin. - Torbaı çıkartın. - Karotanın altını temizleyin. - Maşınalı kontrol edin ve hava filtresini temizleyin. - Vidaları, somunları, vs. sıkıştırın. - Yakıt deposundaki yakıtın tıñlıñı boşaltın. Karbuğatordaki yakıtı boşaltmak için maşına dırtana kadar sañıştırtın. - Paslanabilircek aksamı gresleyin ya da yağlayın. - Bıjıyı sıkartın. Silindire 5-10 cm³ kadar yu yağ koıun. - Yağı silindire ve valflerde (4 zamanlı motorlar için) dağıtmak için starter ırını çekerek mototul 4-5 kez döndürdün. - Bıjıyı takın ama bıjı telini bağlamayıñ. - Starter ırını yñle dremle karşılaşıncaıda kadar çekin ve bırağın. - Maşınalı kılı ve beton zemınde bırağın. Rutubete karşı kopıtmak için altına mukavva koıun. 	<p>TRANСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ</p> <ul style="list-style-type: none"> - При транспортировке не переворачивайте косилку, это может привести к проливу топлива и вытеканию масла из картера двигателя. - Убедитесь, что пробка топливного бака надежно закрыта (смодирте паспорт двигателя). - При транспортировке и хранении ручки управления могут быть сложены; для этого отверните барашки на ручке и корпусе косилки. ВНИМАНИЕ: при складывании ручек не пережимайте тросы управления. - Снимите бункер для сбора травы. - Очистите от травы корпус косилки. - Убедитесь, что косилка находится в рабочем состоянии, и очистите воздушный фильтр. - Тщательно проверьте крепление всех болтов и гаек. - Осушите топливный бак. - Запустите двигатель для полной выработки топлива. - Чтобы предотвратить коррозию отдельных частей косилки, смажьте их смазкой или маслом. - Удалите свечу зажигания и влейте 5-10 гр. чистого машинного масла. - Прокрутите двигатель для лучшего распределения масла внутри двигателя и на клапанах. - Поместите высоковольтный провод вдали от свечи зажигания. - Потяните стартер. - Храните косилку в сухом месте, защитите лезвие и корпус от попадания влаги. 		

DEPODAN ÇIKARILMASI

- Depodan çıkarılması:
- Bujiyi çıkarın ve temiz benzine temizleyin
 - Kurlutun.
 - Fazla yağ almak için starter kolunu bir kaç kez çekin.
 - Bujiyi takın.
 - "Motorun çalıştırılması" bölümüne bakın.

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

- Вытащите свечу зажигания и промойте в чистом бензине.
- Вытрите ее насухо.
- Прокрутите стартер двигателя для распределения масла внутри двигателя.
- Установите свечу зажигания на место.
- Смотрите пункт "Запуск двигателя".

BAKIM

Makinalarızdan maksimum verim alabilmeyiz için aşağıda belirtilen ayarları ve bakımı yapın.

YALNIZ ORJINAL YEDEK PARÇALARI KULLANIN.

- ▲ Makinalarızda bakım yapmadan önce buji telini ayarlayın. Motor ve Karbüratör kolusunda motor kullanılmı kılavuzuna bakın.

KESİCİ AKSAMININ BAKIMI

- ▲ Bıçakla uğraşırken dikkatli olun. Daima koruyucusu eldiven giyilin.
- Her kesimden sonra makinaları iyice temizleyin.
- Bıçağı bileyin.
- Keskin olmayan bir bıçak iyi kesim yapmaz. Hasarlı ya da eski bir bıçak tehlikeli olabilir.
- ▲ Deforme olmuş ya da bozulmuş bıçak değiştirilmelidir.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Для долгого и качественного использования Вашей косилки внимательно читайте инструкцию по эксплуатации.

ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ

- ▲ **Внимание** - Перед началом любых работ по регулировке, обслуживанию или ремонту косилки всегда отсоединяйте высоковольтный провод от свечи зажигания.
- Двигатель и карбюратор (смотрите паспорт двигателя).**

ОБСЛУЖИВАНИЕ РЕЖУЩЕГО ИНСТРУМЕНТА

- ▲ Будьте осторожны при работе с лезвием. Используйте защитные перчатки.
- Каждый раз после кошения тщательно очищайте косилку.
- Лезвия должны быть острыми.
- Заточенное лезвие залог хорошей работы косилки.
- ▲ **Внимание** - Сломанный или поврежденный нож опасен, замените его.

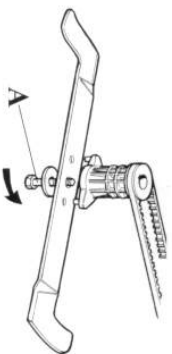


Fig. 24

Түлкөсө

ВАКИМ

⚠️ Yaktı vanasını kapatın. Buji tellini ayırtın. Çim biçme makinasını karbüratör üstüne gelecek şekilde tutun.

ВІСАК (Şekli 24)

- Vıdayı (A) saatın tersi yönde çevirerek gevşetin.
- Vıçak deđiştirmek için vıdaları (A) **40 Nm (4.0 Kgm)** gücde sıkın.
- Vıçadın dengesiñi kontrol etmek için vıçadın deliđinden yuvalıak eđe geçirin. Eđe yatalı olıak durıyorsa dengeli, duramıyorsa dengersiz demektir. Ađır gelen taraalı töprüleyin (Şekli 25). Vıçadı biletken ya da töprülenken orıñal kesim ađısını (C) muhafaza edin (Şekli 26). Vıçak deđiştiren (B) yüzüñün üstüne geñmesine dikkat edin (Şekli 26).

PII

Uzun süre kullanılmadıđında pii zavıtlıyacak ve şarđ edilmesi gerekecektir.
- Pii kablolatını şarđre (A) bađlayın (Şekli 27).
- Şarđörü 230 V çıkışına bađlayın (Şekli 28).
- Şarđ süresi 24-36 saatir.



Fig. 25

РУССКИЙ

ОБСЛУЖИВАНИЕ

⚠️ Закройте топливный кран. Отсоедините высоковольтный провод от свечи зажигания. Расположите косилку карбюратором кверху.

ЛЕЗВИЕ (Pис. 24)

- Открутите болт (A) против часовой стрелки.
- Болт крепления ножа (A) должен быть затянут динамометрическим ключом с усилием **40 Nm (4.0 kgm)**.
- Для проверки балансировки ножа вставьте в центральное отверстие ножа круглый напильник и держите его горизонтально: правильно сбалансированный нож будет находиться в горизонтальном положении (Pис. 25).
- При заточке ножа соблюдайте оригинальный угол резания (C, Pис. 26).
- При установке ножа убедитесь, что он находится лицом кверху (B, Pис. 26).

АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ

Длительный простой косилки может быть причиной понижения зарядки аккумуляторной батареи. В этом случае должна быть выполнена зарядка батареи следующим образом:
- Подключите кабели батареи к кабелям зарядного устройства (Pис. 27).
- Подключите зарядное устройство к электрической сети напряжением 230 V (Pис. 28).
- Оставьте батарею под зарядкой в течение 24-36 часов.

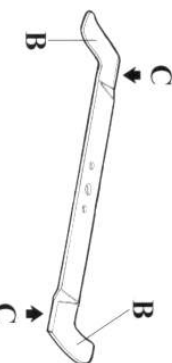


Fig. 26

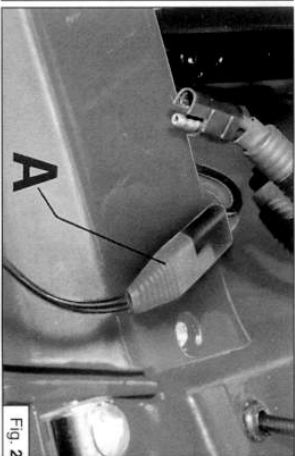


Fig. 27

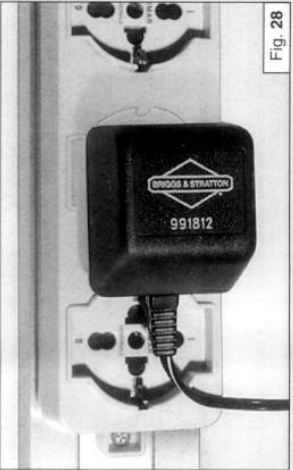
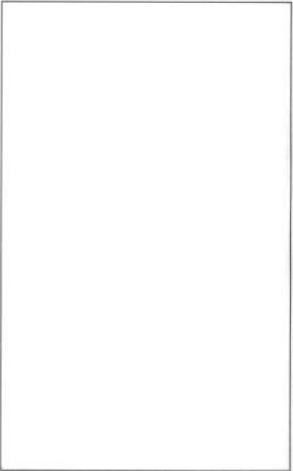
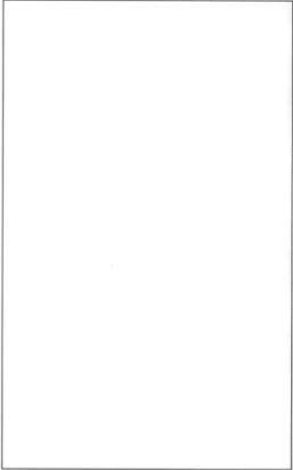
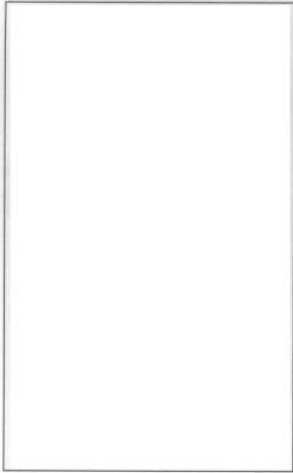
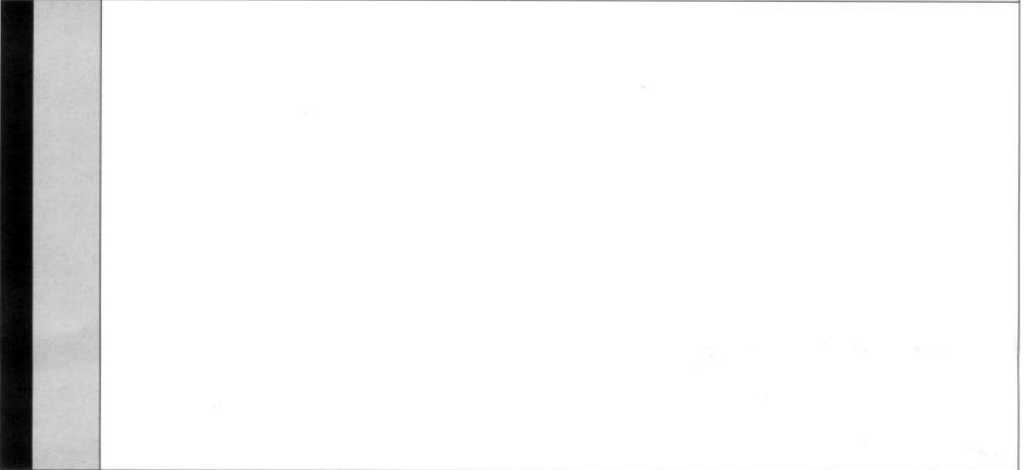
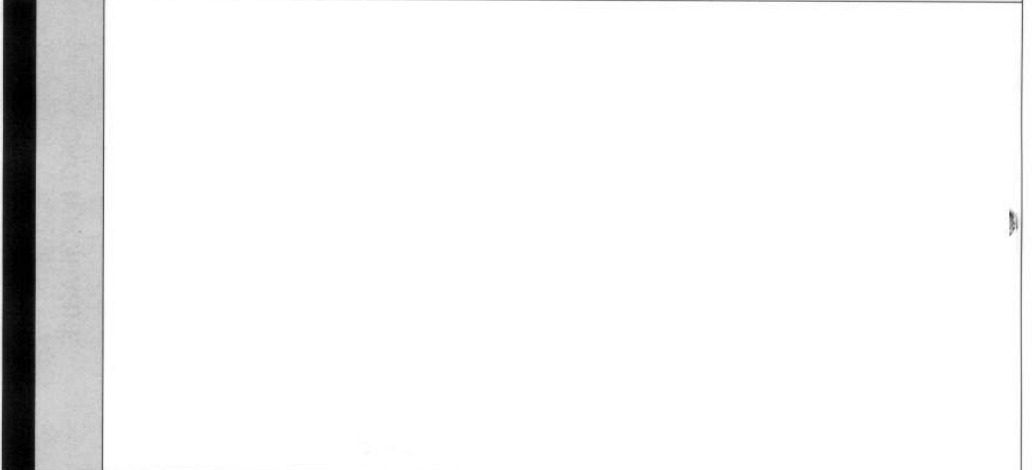
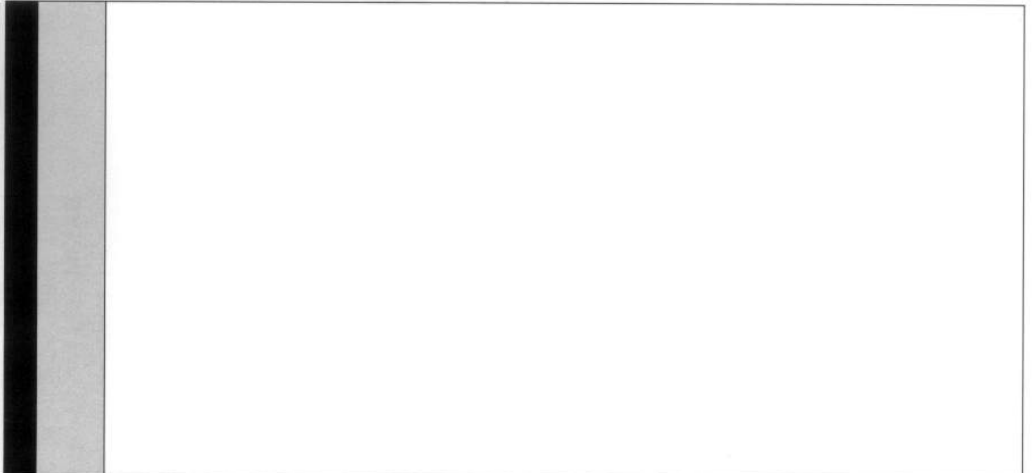
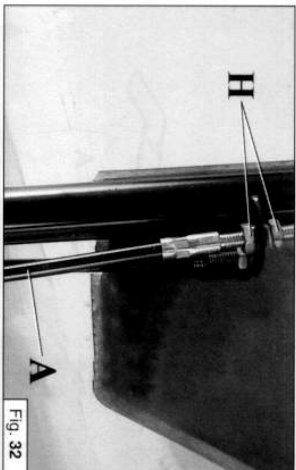


Fig. 28





Түркçe

ВАКИМ

DEVRIYUJ TELL AYARI (A, Şekli 32) (model V)

- Kablolatın gerginliğini (H) somunluyla ayarın.

Газ аяаг уармак için **мотор кулланим килавузунла бакпн.**

ÇİM TORBASI

Sık sık torbayı kontrol edin. Torbada delik olmasın ya da torba kağımasın. Süzgeç tıkalı olmasın. Tıkalıysa dikkatle suyla yıkayın ve tekerar yerine takımadan önce iyice kurlayın. Nasarlı yada tıkalı torbayla çalışsanız torba hiçbiğ zaman taamlıyе dolmaz. Islak torba kullanırsanız, torba hemen tıkanır.

РУССКИЙ

ОБСЛУЖИВАНИЕ

РЕГУЛИРОВКА ТРОСОВ УПРАВЛЕНИЯ (А, Рис. 32) (мод. V)

Отрегулируйте натяжение кабеля при помощи гайки (H).

Внимание - При регулировке троса газа обращайтесь к паспорту двигателя.

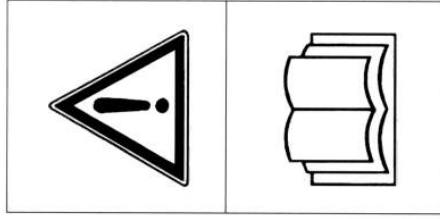
ТРАВΟΣБОРНИК

Всегда проверяйте состояние травосборника на наличие повреждений. Если травосборник загрязнен, то промойте его с помощью неагрессивных моющих средств и просушите его, не надавая на корпус. Мокрый травосборник при работе быстро забьется травой и корпуска не сможет наполнить его до конца.

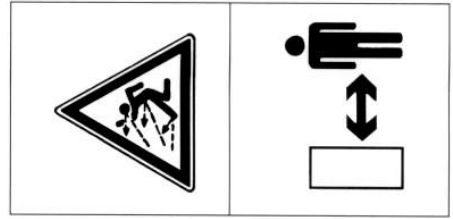
ТЕХНИК ÖZELLİKLERİ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ		MAX 48 PVB	MAX 48 PAL	MAX 48 PBX	MAX 48 TPO	MAX 48 TBX	MAX 48 TH	MAX 48 TBXE	MAX 48 VBX	MAX 53 PBX	MAX 53 A	MAX 53 TBX	MAX 53 TA	MAX 53 THX	MAX 53 TBXE	MAX VBX
МOTOR / ТИП ДВИГАТЕЛЯ	4 ZAMANLI / ТИП ЗАПУСКА - BO = BRIGGS & STRATTON QUATTRO 40/45 - H = HONDA GCV 135 - BX = BRIGGS & STRATTON XM - A = TEGUMSEN SENTURA 55 XL - HX = HONDA GCV 160 A2															
ATELEME / ШИРИНА КОШЕНИИ	КУЛЛАНИМ КИЛАВУЗУ / СПОСОБ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ				46 cm					КУЛЛАНИМ КИЛАВУЗУ / СПОСОБ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ						
КЕСИМ GENISLIGI / ТОРМОЗ ДВИГАТЕЛЯ	ТИП / СКОРОСТЬ ДВИЖЕНИЯ				46 cm	3.6 Km / h				ТИП / СКОРОСТЬ ДВИЖЕНИЯ						
КESİM KENDİNDEN YÜRÜYEN / КОЛИЧЕСТВО СКОРОСТЕЙ	46 cm				46 cm	3.6 Km / h				51 cm						
FRENLI MOTOR / ТОРМОЗ ДВИГАТЕЛЯ	46 cm				46 cm	3.6 Km / h				51 cm						
VITES / ВЕС	VAR / ДА				46 cm	3.6 Km / h				51 cm						
YÜRÜME HIZI / ТИП ДВИГАТЕЛЯ	VAR / ДА				46 cm	3.6 Km / h				51 cm						
КЕСМЕ YÜKSEKLİĞİ / РУЧНОЙ	VAR / ДА				46 cm	3.6 Km / h				51 cm						
ÇİM TORBASI DEPOSUNUN KİMİ / НЕСАМОХОДНАЯ	VAR / ДА				46 cm	3.6 Km / h				51 cm						
AGIRLIK / САМОХОДНАЯ	60 l	33.6 Kg	33.4 Kg	34.5 Kg	36.1 Kg	37 Kg	35.7 Kg	38.5 Kg	38.5 Kg	35.5 Kg	34.4 Kg	38.0 Kg	38.9 Kg	38.9 Kg	39.5 Kg	39.5 Kg

Türkçe / Русский

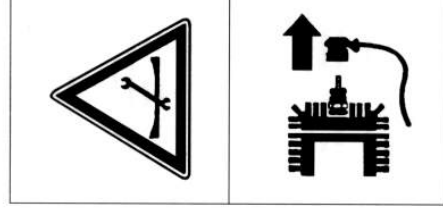
TR SEMBOLLER VE İKAZ İŞARETLERİ
RUS ЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ И ЗНАКОВ БЕЗОПАСНОСТИ



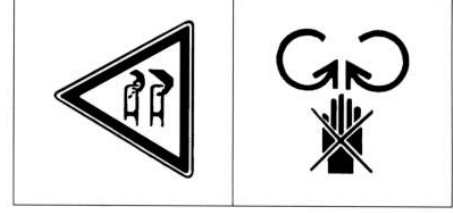
- Sırt atomizörünü kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.
- Перед использованием внимательно читайте инструкцию по безопасности.



- **DIKKAT!** - Çalışma sırasında hiç kimsenin yaklaşmasına izin vermeyin. Saçılan parçalara dikkat ediniz.
- Не позволяйте зрителям находиться в зоне работы. Будьте осторожны с посторонними предметами.



- Makinayı temizlemeden ya da tamir etmeden önce motoru durdurun ve buji telini ayırın.
- Перед началом обслуживания и чистки косилки остановите двигатель и отсоедините высоковольтный провод свечи зажигания.



- Motor çalışırken ellerinizi ya da ayaklarınızı makinanın üstüne ya da altına koymayın.
- **DIKKAT!** - Motor kapatıldıktan sonra da bıçaklar birkaç saniye boyunca hareket halinde kalırlar.
- Во время работы не располагайте руки и ноги вблизи вращающихся частей косилки.
- **Внимание!** - После остановки двигателя лезвия еще вращаются несколько секунд.

GARANTİ SERTİFİKASI

Bu makine, en modern üretim/imalat teknikleri kullanılarak tasarlanıp gerçekleştirilmiştir. Üretici/imalatçı firma, özelliğiyle amade kullananlar için, satışta ve teslimatla ilgili tüm sorumlulukları üstlenmiştir. Garanti süresi, makinenin kullanımına bağlıdır ve makinenin kullanımına bağlıdır. Garanti süresi, profesyonel kullanımlarda dikkatli kullanıldığında, makinenin kullanımına bağlıdır.

GARANTİ ŞEŞEL KOŞULLARI

- 1) Garanti, satınalma tarihinden itibaren ücretsiz olarak, imalatçı firma, malzeme, işçilik ve imalatçı tarafından karşılanmaktadır. Satış ve teknik destek adı altında değildir. Garanti, satınalma tarihinden itibaren kullanılmaya başlanıncaya kadar geçerlidir. Makinenin kullanılması ve bakımının sağlanması, makinenin kullanımına bağlıdır. Makinenin kullanılması, makinenin kullanımına bağlıdır. Makinenin kullanılması, makinenin kullanımına bağlıdır. Makinenin kullanılması, makinenin kullanımına bağlıdır.
- 2) Teknik personel, organizasyonel koşulların gerektirdiği sürelerde çalıştırılabilir. Bu süreler, makinenin kullanımına bağlıdır.
- 3) Garanti, yer alan devletler için, yerel hükümetler tarafından sağlanmaktadır. Garanti, yerel hükümetler tarafından sağlanmaktadır. Garanti, yerel hükümetler tarafından sağlanmaktadır. Garanti, yerel hükümetler tarafından sağlanmaktadır.
- 4) Garanti, aşağıda yer alan durumlarda otomatik olarak iptal edilir:
 - Makinenin yanlış kullanılması.
 - Makinenin yanlış kullanılması.
 - Makinenin yanlış kullanılması.
 - Makinenin yanlış kullanılması.
 - Makinenin yanlış kullanılması.
- 5) İmalatçı şirket, tüketim malzemeleri ve de makinenin normal işletimi sonucunda değişmesi gereken parçaları, garanti kapsamında karşılamaz. İmalatçı şirket, tüketim malzemeleri ve de makinenin normal işletimi sonucunda değişmesi gereken parçaları, garanti kapsamında karşılamaz.
- 6) Garanti, ulusal yasa ve yönetmelikler ile uyumlu olarak uygulanır. Garanti, ulusal yasa ve yönetmelikler ile uyumlu olarak uygulanır.
- 7) Garanti, makinenin kullanımına bağlıdır. Garanti, makinenin kullanımına bağlıdır. Garanti, makinenin kullanımına bağlıdır. Garanti, makinenin kullanımına bağlıdır.
- 8) Tasarım esnasında meydana gelen hatalar, garanti kapsamına girmez. Garanti, makinenin kullanımına bağlıdır. Garanti, makinenin kullanımına bağlıdır. Garanti, makinenin kullanımına bağlıdır. Garanti, makinenin kullanımına bağlıdır.
- 9) Makineye kullandığı olan başka marka motorlar için (Briggs ve Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda ve diğerleri), garanti: o motor imalatçılardan alınmalıdır.

Настоящая машина была разработана и изготовлена использованием наиболее современных технологических процессов. На выпускаемую продукцию изготовитель, производитель гарантирует на следующий срок, начиная со дня покупки: двадцать четыре месяца в случае частного или профессионального пользования, шесть месяцев в случае профессионального пользования, три месяца, если машина дается в прокат.

Общие гарантийные условия

- 1) Гарантия действует только со дня покупки машины. Исполнитель, производитель, продавец, поставщик и центры сервисного обслуживания не отвечают за безвозмездное устранение дефектов, связанных с использованием машины, в том числе в результате человеческих ошибок, небрежного обращения, отсутствия надлежащего ухода, использования не предназначенных для этой машины расходных материалов, а также в результате использования машины в условиях, не предусмотренных производителем. Гарантия не распространяется на повреждение машины в результате использования машины в условиях, не предусмотренных производителем.
- 2) Технический персонал, организационные условия, обуславливающие необходимость работы в течение определенного периода, могут быть вызваны в течение определенного периода. Эти периоды, обуславливающие необходимость работы в течение определенного периода, могут быть вызваны в течение определенного периода.
- 3) При оформлении заказа на оказание гарантийной технической помощи предоставить полномочному персоналу продавца образцом заполненное и заверенное обязательство, приложение к нему счет-фактуру или кассовый чек, подтверждающие дату приобретения.
- 4) Гарантия терять силу в следующих случаях:
 - использование машины в условиях, не предусмотренных производителем;
 - использование машины в условиях, не предусмотренных производителем;
 - использование машины в условиях, не предусмотренных производителем;
 - использование машины в условиях, не предусмотренных производителем;
 - использование машины в условиях, не предусмотренных производителем;
- 5) Гарантия не распространяется на расходные материалы, а также на части, подверженные нормальному износу.
- 6) Из гарантии исключены любые работы, связанные с использованием машины.
- 7) Гарантия не покрывает работы по наладке и техническому обслуживанию, необходимость которых могла бы возникнуть в течение гарантийного периода.
- 8) В случае выявления выванных во время транспортировки повреждений товара, об этом следует незамедлительно уведомить перевозчика. Несоблюдения этого условия приведет к выводу товара из гарантии.
- 9) Установленные на этой машине двигатели других фирм (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda и т.д.) покрываются гарантией изготовителя соответствующего двигателя. Гарантия не покрывает повреждения, вызванные или косвенный ущерб в результате неисправности машины или ее продолжительного принудительного простоя.

ПРАВИЛА ГАРАНТИИ

MODEL - MODELİ

TARİH - DATA PRODAJI

SERİ NO
SERIINYYI HOMER
İŞDELIY

BAVİ - PRODAVEU

SATIN ALAN BAV
PODLIOBİ PRODAVCA

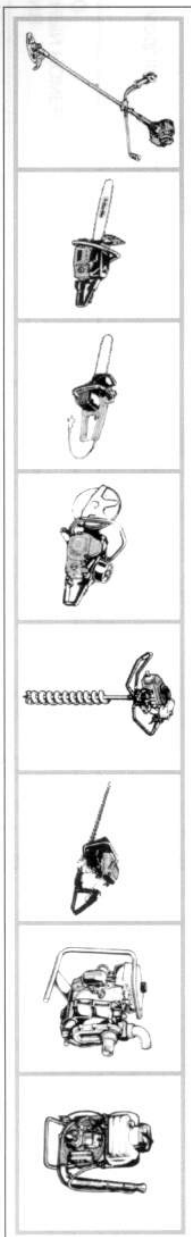
Göndermek için değildir! Sadece teknik garanti için tüm diğerleri uyarınız. Не присылать отделной! Приложить к заявке на оказание гарантийной технической помощи

Y

MOTOR МОДЕЛЬ ДВИГАТЕЛЯ	BASINÇ ШИРИНА КОШЕНИЯ	GÜÇ УРОВЕНЬ ШИМА	GARANTİ EDİLEN AKUSTİK GÜÇ DÜZEYİ УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ НЕ БОЛЕЕ	KESİM GENİSLİĞİ ВИБРАЦИЯ
	cm	L _{pa} - EN 836/A2	2000/14/EC L _{wa} - EN ISO 3744 - ISO 11094	EN 836/A2
	46	86 dB(A)	96 dB(A)	4,8 m/s ²
Briggs & Stratton XM	51	87 dB(A)	100 dB(A)	6,7 m/s ²
Honda GCV 135	46	85 dB(A)	95 dB(A)	4,1 m/s ²
Honda GCV 160-A2	51	86 dB(A)	99 dB(A)	6,7 m/s ²
Briggs & Stratton QUATTRO 40/45	46	86 dB(A)	96 dB(A)	4,8 m/s ²
Teccumseh Centura 55 XL	46	86 dB(A)	96 dB(A)	4,9 m/s ²
	51	86 dB(A)	99 dB(A)	6,7 m/s ²

TR DİKKATİ - Bu kılavuz, daima makinenin yanında bulundurulmalıdır.

RUS ВНИМАНИЕ! - Это руководство по эксплуатации должно оставаться у Вас на весь срок службы косилки.



EMAK s.p.a. - Member of the YAMAHA group
 42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
 TEL. 0522 956611 - TELEFAX 0522 951555
 EMAIL service@emak.it k.it INTERNET http://www.emak.it

